

洪水橋/厦村新發展區
《由蓋作樂》渠蓋設計比賽
比賽文件

**Hung Shui Kiu/Ha Tsuen New Development Area
‘UnCover the Joy’ Manhole Cover Design Competition
Competition Document**

Organiser The Civil Engineering and Development Department (CEDD), HKSARG	主辦機構 香港特別行政區政府土木工程拓展署
About Hung Shui Kiu/Ha Tsuen New Development Area (HSK/HT NDA) HSK/HT NDA – A hub at the western part of the Northern Metropolis, riding on the strategic location where 3 rail lines crossing, it brings together diverse lifestyles, high-end professional services, and modern logistics, facilitates collaboration and radiates abundant business and service opportunities to wider area including Qianhai in ShenZhen. <u>Vision</u> The Hub of Diversification A thriving hub for high-end professional services and modern logistics sparkling with diverse opportunities. The Home Connects People and Places A liveable community in a strategic location with seamless connectivity, shaping a convenient urban living. The Harmony of Vibrant Flourish and Tranquil Leisure A vibrant new district in tranquil suburbs, fostering a busy but easy lifestyle with a harmonious blend between modernity and tradition. <u>Design Highlights</u> Coexistence of Urban and Nature HSK/HT NDA is endowed with diverse and rich ecological resources. During the planning process, nature-based solutions are emphasised, integrating with blue-green design principle to achieve the dual goals of urban development and biodiversity conservation. Key design elements include revitalisation of existing river channels and creation of riverside open spaces, nurturing a	關於洪水橋/厦村新發展區 洪水橋 / 厦村新發展區 – 北部都會區西面的樞紐，坐擁強大交通網絡的策略性位置，匯聚多元生活、高端專業服務和現代物流，是一個方便協作、拼出不同商業和服務機遇的地方，並綻放四周以至深圳前海。 <u>願景</u> 多元匯聚 – 高端專業服務及物流樞紐的新匯點，多元機遇如煙花綻放。 家聚四方 – 宜居社區，策略性位置串聯完善交通網絡，締造便捷生活新核心。 繁靜共融 – 新都市毗鄰寧恬靜郊區，在現代生活與傳統文化之間，感受繁華悠閒的平衡節奏。 <u>設計亮點</u> 城市與自然共生 – 洪水橋 / 厦村新發展區擁有多元且豐富的生態資源，規劃過程中積極推動基於自然的解決方案，融合藍綠設計理念，實現發展與生態保護的雙重目標。設計重點包括活化現有河道，並沿河設置休憩地帶，營造和諧自然的環境，促進生物多樣性及棲息地連通性。同時，結合「一地多用」的空間規劃，打造具蓄洪功能的開放空間和多用途區域公園蓄洪池，不僅提升鄉村排洪能力，亦為社區提供多元公共空間，以提升社區的氣候及生態韌性，並促進土地資源的高效運用，為市民締造宜居宜遊的生活環境。

harmonious natural environment that enhances biodiversity and habitat connectivity. Additionally, by implementing the “Single Site, Multiple Use” concept, the development features floodable open spaces and multifunctional flood storage ponds within regional parks. These not only strengthen the drainage capacity of surrounding rural areas but also provide the community with versatile public spaces. The designs enhance the community’s climate and ecological resilience, promote efficient land use, and ultimately create a liveable and enjoyable environment for residents.

Urban-Rural Integration

Urban-rural integration is one of the key development goals of the Northern Metropolis. As one of its four core zones, HSK/HT NDA not only drives urban growth but also places strong emphasis on enhancing the rural environment and upgrading countryside facilities. It actively conserves and revitalises rural resources, while respecting traditional village lifestyles and preserving local cultural identity. The planning approach focuses on softening the urban-rural interface by retaining heritage and creating spaces for traditional activities such as the Ha Tsuen Tai Ping Ching Chiu held once a decade and Chinese Opera, as well as the Tuen Mun Tin Hau Festival, allowing the blending of old and new to become a bridge between the past and the future. The entire development process embraces co-creation, fostering cross-sector collaboration among the community, government, and stakeholders to build a culturally rich and liveable environment that strengthens residents’ sense of identity and belonging.

Smart and Green Connectivity

HSK/HT NDA is built around an efficient and convenient transportation network that links multiple development centres within the area, as well as the Yuen Long South New Development Area. It integrates seamlessly with major public transport interchanges, providing nearby rural villages with easy access to public transit. Residents can effortlessly transfer across the Tuen Ma Line, Light Rail, and other transit modes, complemented by a well-developed network of cycling paths to support smooth travel inside and outside the district. The planning also includes pedestrian-friendly streets that integrate people-centric design with community spaces,

城鄉共融社區 - 城鄉共融是北部都會區的重要發展目標。洪水橋 / 厦村新發展區作為四大核心區域之一，在推動城市建設的同時，亦重視美化鄉村環境及提升鄉郊設施，並積極保育及活化鄉郊資源，尊重原有鄉村生活方式，延續地方文化特色。規劃上著重緩和城鄉交界的轉變，保留歷史痕跡並提供空間進行傳統活動，如厦村鄉十年一度的太平清醮和粵劇神功戲，以及屯門天后寶誕等，讓新舊交融成為連結過去與未來的橋樑。整個發展過程強調「共創」精神，透過跨界別合作，凝聚社區、政府及持份者力量，共建具人文氣息的宜居社區，提升居民的認同感與歸屬感。

智慧綠色連繫 - 洪水橋 / 厦村新發展區以高效、便捷的交通網絡為核心，串連區內多個發展中心及元朗南發展項目，並與主要公共運輸交匯處緊密連接，為鄰近鄉村帶來公共交通便利。市民可輕鬆轉乘屯馬線、輕鐵等多種公共交通工具並配合區內完善單車徑網絡，實現區內外無縫出行體驗。區內亦規劃設置步行街，結合人本設計與社區空間，促進商業活動與社區互動。整體規劃積極推廣綠色運輸模式，並引入實時交通燈調節系統，以提升交通效率、減少擠塞及碳排放，打造宜行、宜居、可持續的城市環境。

活力繁榮匯聚 - 洪水橋 / 厦村新發展區憑藉地理優勢及未來跨境鐵路連接便利，致力拓展金融、財富管理、法律等高端專業服務，打造區內商業活動的核心樞紐。規劃中預留土地發展現代物流圈，積極引入包括機械人技術在內的創新物流系統，以促進產業升級和智慧應用。透過完善的產業配套與空間規劃，新發展區將吸引海外企業與優秀人才匯聚，激發創意與經濟活力。整體規劃不僅帶動區內及鄰近新市鎮經濟繁榮，更融合都市節奏與生活品質，打造宜居宜業的現代城市環境。

有關洪水橋/厦村新發展區的品牌理念及更多詳情請瀏覽網頁(<https://www.hskhtnda.hk/>)。

encouraging commercial activity and social interaction. The NDA actively promotes green mobility and introduces a real-time adaptive traffic signal system to improve traffic flow, reduce congestion, and lower carbon emissions, contributing to a walkable, liveable, and sustainable urban environment. Dynamic and Prosperous Hub Leveraging its strategic location and the convenience of future cross-border rail link connections, HSK/HT NDA is committed to expanding high-end professional services such as finance, wealth management, and legal sectors, establishing a key commercial hub within the district. The plan also reserved land for the development of a modern logistic cluster, introducing innovative logistics systems including robotic technologies to support industry upgrading and smart applications. With comprehensive industrial support and spatial planning, the NDA attracts overseas enterprises and talents, fostering innovation and economic vitality. The overall development not only stimulates prosperity within the area and neighbouring new towns, but also harmonises urban dynamism with quality of life, striving to build a modern city environment that is both liveable and business friendly. For branding concept of HSK/HT NDA and more details, please visit https://www.hskhtnda.hk/	
Objective of Competition Participants are invited to express their creativity through manhole cover design that reflect the unique characteristics and the branding concept of HSK/HT NDA, co-creating the vibrant new community. Winning and outstanding designs may be transformed into real manhole covers to be used within HSK/HT NDA or exhibited at the Community Liaison Centre.	比賽目的 邀請參賽者透過渠蓋設計，展現洪水橋/厦村新發展區的特色，並融合新發展區的品牌理念與創意構思，共同參與建構這個充滿活力的新社區。勝出及優異作品有機會被製成渠蓋，用於洪水橋/厦村新發展區內。
Design Theme Participants are invited to unleash their creativity by designing manhole covers that reflect the <u>vision, design highlights and branding concept</u> of the HSK/HT NDA. *Each participant may submit only one entry.	作品主題 《由蓋作樂》渠蓋設計比賽將邀請參加者發揮創意，透過渠蓋設計<u>呈現新發展區的願景、設計亮點及理念</u>。 *每位參賽者僅可提交一份作品。
Eligibility	參賽資格

Members of the Judging Panel, staff involved in organising the Competition, any other persons who are likely to have conflict of interest, and their immediate family members are prohibited from participating directly or indirectly in the Competition. In case any participant is doubtful about the eligibility such as potential conflict of interest in participation in the Competition, the participant shall contact the Organiser in writing for clarification prior to submitting any Entry. The Organiser shall have the right and discretion to determine the eligibility of any participant and reserves the right not to disclose the ineligibility details of any participant.	評審委員會委員、參與籌辦比賽的員工、其他可能涉及利益衝突的人士、及其直系家屬均不能直接或間接參加比賽。如任何人士對參賽資格包括利益衝突事宜有任何疑問，應於參賽前透過書面形式向主辦機構查詢。 主辦機構擁有決定參賽者資格的權利，並保留不披露任何參賽者不合資格之細節的權利。																								
Judging Panel The Judging panel comprises representatives of relevant departments and professionals.	評審委員會 評審委員會由相關部門代表及專業人士組成。																								
Judging Criteria The Judging Panel will evaluate entries submitted (“the Entries”) based on the criteria below: • Theme conveyance (35%) • Creativity (25%) • Overall composition (25%) • Practicability (15%) Decision made by the Judging Panel shall be final. The Entries will be uploaded to the website for public voting. The three entries receiving the highest number of votes will be awarded the prize of “My Favourite Artwork”.	評審標準 評審委員會將考慮以下標準進行評審: • 主題表達 (35%) • 創意 (25%) • 整體構圖 (25%) • 實用性 (15%) 評審委員會擁有最終決定權，任何人不得異議。 參賽作品亦會上載至網頁供公眾投選最喜愛作品，得票最多的三份參賽作品將獲頒「我最喜愛作品」獎項。																								
Prizes & Awards The prizes and awards are listed below: <table border="1" data-bbox="217 1473 783 1760"> <tr> <td>Champion (One)</td><td>HK\$4,000 & Certificate</td></tr> <tr> <td>1st Runner-up (One)</td><td>HK\$2,000 & Certificate</td></tr> <tr> <td>2nd Runner-up (One)</td><td>HK\$1,000 & Certificate</td></tr> <tr> <td>Merit Prizes (Three)</td><td>HK\$500 & Certificate</td></tr> <tr> <td>Best Theme Conveyance (One)</td><td>HK\$500 & Certificate</td></tr> <tr> <td>“My Favourite Manhole Cover Design” by online voting (Three).</td><td>HK\$500 & Certificate</td></tr> </table> “My Favourite Artwork” - The three entries receiving the highest number of public votes will be awarded the “My Favourite Manhole Cover Design” title. • The Entries, together with title and synopsis of the Entries, will be posted for public viewing and voting at the website.	Champion (One)	HK\$4,000 & Certificate	1 st Runner-up (One)	HK\$2,000 & Certificate	2 nd Runner-up (One)	HK\$1,000 & Certificate	Merit Prizes (Three)	HK\$500 & Certificate	Best Theme Conveyance (One)	HK\$500 & Certificate	“My Favourite Manhole Cover Design” by online voting (Three).	HK\$500 & Certificate	比賽獎項及獎品 獎項及獎品如下： <table border="1" data-bbox="831 1487 1369 1776"> <tr> <td>冠軍(1 名)</td><td>HK\$4,000 及證書</td></tr> <tr> <td>亞軍(1 名)</td><td>HK\$2000 及證書</td></tr> <tr> <td>季軍(1 名)</td><td>HK\$1,000 及證書</td></tr> <tr> <td>優異獎(3 名)</td><td>HK\$500 及證書</td></tr> <tr> <td>最佳主題表達獎 (1 名)</td><td>HK\$500 及證書</td></tr> <tr> <td>網上投選「我最喜愛作品」(3 名)</td><td>HK\$500 及證書</td></tr> </table> 「我最喜愛作品」- 得票最多的三份參賽作品將獲頒「我最喜愛作品」獎項。 • 參賽作品包括作品標題及簡介將會上載至網頁供公眾瀏覽及投票。	冠軍(1 名)	HK\$4,000 及證書	亞軍(1 名)	HK\$2000 及證書	季軍(1 名)	HK\$1,000 及證書	優異獎(3 名)	HK\$500 及證書	最佳主題表達獎 (1 名)	HK\$500 及證書	網上投選「我最喜愛作品」(3 名)	HK\$500 及證書
Champion (One)	HK\$4,000 & Certificate																								
1 st Runner-up (One)	HK\$2,000 & Certificate																								
2 nd Runner-up (One)	HK\$1,000 & Certificate																								
Merit Prizes (Three)	HK\$500 & Certificate																								
Best Theme Conveyance (One)	HK\$500 & Certificate																								
“My Favourite Manhole Cover Design” by online voting (Three).	HK\$500 & Certificate																								
冠軍(1 名)	HK\$4,000 及證書																								
亞軍(1 名)	HK\$2000 及證書																								
季軍(1 名)	HK\$1,000 及證書																								
優異獎(3 名)	HK\$500 及證書																								
最佳主題表達獎 (1 名)	HK\$500 及證書																								
網上投選「我最喜愛作品」(3 名)	HK\$500 及證書																								

- Each person is allowed to cast one vote only. - In the event of a tie for the highest number of votes, the judging panel will vote to determine the final award recipients. All winners are required to provide valid identity documents for verification purposes. The Judging Panel reserves the right to award any prize to any Entries. The decision of the Judging Panel shall be final and shall not be disputed or appealed.	- 每位公眾只可投一票。 - 如有作品獲得相同且最高票數，評審委員會將進行投票，以選出最終得獎作品。 獲獎的參賽者，必須出示有效身份證明文件以供主辦機構核實其身份。 評審委員會擁有頒發任何獎項的最終決定權，任何人不得異議或上訴。
Entry Submission Entries shall be submitted by 5:00pm on 31 December 2025 1) Visit Project Website (https://hskhtnda.hk/design-competition/), fill in the Entry Form and submit the Entries. OR 2) Post the Entry Form in Annex A and to the following address: West Development Office, Civil Engineering and Development Department 9/F, Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories Please mark “‘UnCover the Joy’ Manhole Cover Design Competition” on the envelope. Late Entries will not be accepted. If Black Rainstorm Warning or No. 8 Typhoon Signal or above is hoisted three hours before the submission deadline, the deadline will be postponed to 5:00pm on the next working day. For the purpose of this Competition Document, “working day” means any day from Monday to Friday other than a public holiday / a gale warning day / black rainstorm warning day as defined in Section 71(2) of the Interpretation and General Clauses Ordinance (Cap.1). The Organiser has the right to require the participant to submit or re-submit a duly completed Entry Form within a period specified by the Organiser. Subject to the foregoing, new or additional information provided by participants after their submission shall not be accepted or considered. No responsibility will be taken by the Organiser and the Judging Panel for failure or late submission due to network problems, or failure of postal delivery of any document.	呈交參賽作品 參賽者必須於 2025 年 12 月 31 日下午 5 時或之前遞交參賽作品： 1) 登 入 項 目 網 頁 (https://hskhtnda.hk/design-competition/), 填妥參加表格，並上載參賽作品。 或 2) 將附件甲的參加表格和參賽作品郵寄至以下地址： 新界沙田上禾輦路一號沙田政府合署九樓土木工程拓展署西拓展處 請於信封面註明「《由蓋作樂》渠蓋設計比賽」。逾時呈交作品概不受理。 若天文台在提交作品截止前三小時內，發出黑色暴雨警告、懸掛八號或以上風球，截止日期將順延至其後的第一個工作日下午五時正。 在此比賽文件中所指的「工作日」乃根據香港法例第一章《釋義及通則條例》第 71 條 (2) 所指的星期一至星期五，公眾假期及烈風警告日或黑色暴雨警告日除外。 主辦機構有權要求參賽者於指定時間內提交或補交已遞交的參加表格。除主辦機構要求以外，參賽者於遞交作品後，遞交新或附加資料，這些資料將不會受理或作考慮。

Hand-drawn entries will be further processed by scanning devices. No responsibility will be taken by the Organiser for any impact on the quality of the Entries due to the scanning process. The Entries once submitted will not be allowed for editing, replacement or return.	主辦機構將不承擔任何因網絡問題導致的提交失敗或延誤的責任，以及郵寄文件在郵寄中遺失或誤送的責任。 主辦機構將需以掃描器處理手繪作品，主辦機構將不承擔任何因掃描導致影響作品質素的責任。 參賽作品一經遞交，均不能再作修改、調換及退還。
/Specifications of Entries The Entries should comply with the following requirements.: (i) The Entries can be in the form of hand-drawn or computer-aided drawing (ii) All entries must conform to the theme of the competition, and all entries must be original. Art pieces generated by artificial intelligence will not be accepted. (iii) The entries must be designed according to the specifications (see Annex A) provided by the organiser and the three design elements below, including the basic appearance, dimensions, structure, anti-skid performance and location of key holes. An introduction to the design concept should be provided either in Chinese or English in no more than 100 words. (iv) Design specification includes: 1. The square manhole cover is formed by two triangle segments. 2. The surface of the manhole cover must be embossed to enhance its slip resistance. 3. There are two round slots on the cover serves as key holes allowing workers to insert special tools to pull up the covers. (v) The actual size of the manhole cover is 675 mm x 675 mm. (vi) The submission of the entry must be in jpg or pdf format. The resolution should be at least 300dpi while the file size must be less than 10MB. (vii) Each participant may only submit one entry. (viii) Decisions of the judges are final. The participants are not allowed to object and the competition does not have an appeal mechanism. Entries without submission of the complete information may not be accepted by the Organiser. The participant declares and confirms that the Entries do not: (ix) infringe or violate, or involve elements that infringe or violate applicable law and regulations, including but not limited to criminal, violent, obscene, indecent, libel, defamatory, privacy,	參賽作品規格 參賽作品須按以下要求提交： (i) 參賽者可以手繪或電腦繪畫方式完成作品 (ii) 所有參賽作品內容須符合是次比賽的主題，參賽者須保證其參賽作品屬原創，不接受人工智能生成之作品。 (iii) 作品須根據大會提供的規格圖（見附件甲）及以下 3 個設計規格來設計，包括基本外觀、尺寸、結構、防滑功能、鎖孔位置，並以不多於 100 字中文或英文簡介作品理念。 (iv) 設計規格包括: 1. 方形渠蓋須由兩個三角形組成。 2. 渠蓋表面必須凹凸以增強其防滑程度。 3. 渠蓋上須有兩個圓形狹縫，讓工作人員插入特別工具以拉起渠蓋。 (v) 渠蓋的實際尺寸為 675 mm x 675 mm。 (vi) 作品格式要求：只限 jpg 或 pdf 格式，解像度不得低於 300dpi；檔案不得大於 10MB。 (vii) 每位參賽者只可提交一份作品。 (viii) 比賽結果以評審團及主辦單位的決定為依據，參賽者不得異議，比賽亦不設上訴機制。 主辦機構有權不接受資料不全的參賽作品。 參賽者聲明及承諾所有作品並不：

invasive, threatening, objectionable, any controversial and inappropriate content, otherwise the organiser has the right to disqualify any entrant without prior notice; (x) contain any confidential information of any third party; (xi) contain personal data, as defined in the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486); (xii) contain viruses, corrupted files, or other materials that may cause damage to another's computer; or advertise or otherwise solicit funds or sales of goods or services.	(i) 抵觸或違反適用法律或規則，或涉及、觸犯或違反適用法律或規則的元素，包括但不限於犯罪、暴力、淫穢、不雅、有中傷性、誹謗性、侵犯私隱、具威脅性、不良意識、任何具爭議性及不適當之內容，否則主辦單位可取消其參賽資格，而不作另行通知； (ii) 包含任何第三方的機密資料； (iii) 包含個人資料（私隱）條例（第 486 章）中定義為個人資料的內容； (iv) 載有病毒、受感染檔案或其他有可能導致他人電腦受破壞的資料；或 (v) 宣傳或兜售資金或商品售賣或服務。
Anonymity of Entries To ensure fair evaluation of the Entries, names or marks showing the participant's identity should not be shown on the Entries and descriptions. All Entries shall remain anonymous during the whole evaluation process. Without prior authorisation of the Organiser, no person shall disclose, exhibit or publicise the submitted Entries in any form before announcement of the Competition results.	參賽作品不得記名 為確保評審過程公平進行，參賽者不得在作品及描述上展示姓名或任何身份記認。 所有參賽作品將在不記名形式下進行評審。任何人士在未經主辦機構授權前，不得在比賽結果公布前以任何形式透露、公開展示或發表參賽作品。
Duplicate Copy of Entries The Organiser and the Judging Panel will employ all possible preventive measures to ensure that all Entries are treated with proper care. However, the Organiser and the Judging Panel will not be responsible for any damage or loss of the Entries. Participants are advised to retain a duplicate copy of their Entries in case of any unforeseeable events that may lead to loss or damage of the Entries. Under such circumstances, the participants will be requested to forward the duplicate copy of their Entries to the Organiser at no costs to the Organiser and/or the Judging Panel.	參賽作品備份 主辦機構和評審委員會將採取一切可行的預防措施，確保所有呈交的參賽作品能夠獲得適當的處理，惟不會承擔任何參賽作品損毀或遺失的責任。 參賽者應保留參賽作品的備份，以備可能導致作品遺失或損毀的不可預見事件。在此情況下，主辦機構或會要求參賽者遞交參賽作品的備份以作隨後的安排，而主辦機構和評審委員會將不會支付任何費用。
Intellectual Property Rights The participant declares and confirms that the participant is the sole owner of all copyrights of the submitted Entries and no complaint or claim shall be arisen from any third party in respect of such Entries. The participant declares and confirms that the Entries (including the picture, the name and elaboration) are original work created by the participant.	知識產權 參賽者聲明及承諾為參加作品的唯一版權擁有人，並據參賽者所知沒有任何第三方會對該參賽作品有任何投訴或申索。

The participant declares and confirms that the Entries do not infringe or violate any intellectual property rights, including but not limited to copyrights, patent, trademarks, trade names, trade secrets or other proprietary rights, held by any third party, regardless whether such rights are known to the participants. If an Entry submitted by the participant infringes or violates any third party's rights, including but not limited to intellectual property rights, and/or any legislation, law or regulation, the Organiser shall not be responsible for any consequences, legal or otherwise, thereto. The participants shall bear full legal and related responsibilities arising from any possible breach of intellectual property rights in respect of their entries, and shall indemnify the Organiser and other concerned parties against any claims and liabilities arising from any such breach.	參賽者聲明及承諾參賽作品(包括圖像、其名稱及說明) 為參賽者親自創作之原創作品。 參賽者聲明及承諾所有作品並不侵犯或違反任何知識產權，包括但不限於由第三方持有的版權、專利權、商標、商號、商業秘密或其他財產權，不論參賽者對該些產權是否知情。 如參賽者提交之參賽作品侵犯或抵觸任何第三者的權利，包括但不只於知識產權，及/或 違反任何法例、條例或規定，主辦機構將不會負上任何法律或其他責任。 如參賽作品出現任何違反知識產權情況，參賽者須承擔全部法律和相關責任，並須就主辦機構及相關人士可能因此而負責的任何索償而作出賠償。
Exhibition and Publication of Entries By submitting an Entry for the Competition, participants are deemed to give an irrevocable perpetual license to the Organiser to use, edit, modify or copy the submitted Entry for any purposes, including but not limited to publish, print, exhibit, display, promote, issue or any other purposes as the Organiser considers appropriate, whether in Hong Kong or other places, in public and/or by means of publication and printings, web pages, electronics and other means, without prior consent of the participants or payment any royalty / remuneration to the participants. If the participant's entry gets an award in this Competition, they shall warrant and guarantee that they had not, have not and/or will not give the above license to any third party. In consideration of the prizes obtained in this Competition, the participants shall further agree to assign the ownership of intellectual property right of the Entry to the Organiser. participants shall agree to accept the invitation to promotion activities related to the Competition by the Organiser.	參賽作品展覽及印刷 所有參賽作品一經提交，即參賽者授予主辦機構不可撤回及永久專用的許可以使用、編輯、修改或複製提交的參賽作品作任何用途，包括但不限於在公開場所、刊物及印刷品、網頁或其他電子媒體及其他主辦機構認可的方式，不論在香港或其他地區，進行出版、印刷、展示、陳列、宣傳推廣、發佈及其他合適之用途，而無須事先徵得參賽者的同意或提供任何版權費用/報酬予參賽者。 如參賽者的作品獲選為得獎作品，參賽者保證不曾、不會及/或不將會把以上之許可授予任何第三者。參賽者進一步同意轉讓參賽作品之知識產權的擁有權予主辦機構，參賽者於本比賽所獲得之獎品將被視為轉讓的代價。 參賽者須同意接受主辦機構的邀請，參與比賽相關的宣傳活動。
Personal Information Collection Any information supplied by the participants for the purpose of the Competition will be treated as confidential, and will not be released by the Organiser and any third parties without the participant's permission. Personal information of participants will only be used for communications regarding the	個人資料收集 所有由參賽者提供以作為參賽用途的資料將予以保密。主辦機構及其他相關人士若未經參賽者許可，不會向第三方透露該等資料。參賽者的個人

submission and selection and otherwise to the extent necessary for administrative matters for the selection. The participants have a right to request access to and correction of your personal data provided in your Entry in accordance with the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap.486). Should you need to exercise the right, you should make your request in writing to the Organiser.	資料只會用作提交作品及評選時的通訊用途，以及與是次比賽相關的行政用途。 根據《個人資料(私隱)條例》(第486章)，參賽者有權取得及修改用作報名的個人資料。如有需要，請以書面形式通知主辦機構。
Remuneration Apart from the prizes awarded to the winners, all participants shall not be entitled to any remuneration, payment or compensation for participating in the Competition.	報酬 除得獎者獲頒發獎項外，所有參賽者不會就參賽而獲得任何報酬、付款或賠償。
Language and Time The Entry Form and the written descriptions of the Entry shall be completed in English or Chinese. In case of any discrepancy between the English version and Chinese version of this Competition Document, the English version shall prevail. Throughout the course of the Competition, time mentioned in the Competition Document shall be Hong Kong time.	比賽語文和時間 參賽表格及作品描述須以中文或英文填寫。 如此比賽文件中文版與英文版出現差異，則以英文版為準。 在整個比賽過程中，主辦機構發出的比賽資料文件所提及的時間，概以香港時間計算。
Compliance Any participant who does not abide by the rules, requirements or conditions as set out in this Competition Document may result in disqualification from the Competition. Any disqualification shall be at the absolute discretion of the Organiser. The decisions of the Organiser shall be final and binding on all parties concerned, and shall not be disputed or appealed. Such decisions, the reasons and details will not be disclosed.	比賽規例要求 任何參賽者若未能依循本比賽文件的要求、規則或條件，將有可能被取消參賽資格。主辦機構有絕對權決定取消任何作品的參賽資格。主辦機構擁有最終裁決權，任何人不得異議。而有關決定、原因及細節將不會公開。
Disclaimers The Organiser and the Judging Panel shall not be responsible or liable for any erroneous, damaged, destroyed, lost, late, incomplete, illegible and misdirected Entries, or any damage or loss arising from, connected with, or relating to the Competition, the submission of Entries to the Competition, participation in the Competition, regardless of the act, omission, negligence, cause or any fault by the Organiser and/or the Judging Panel, and notwithstanding that any of those persons may have been advised of the possibility such loss or damage being incurred. Entrants are to abide by the Organiser's decision on all matters relating to the Competitions, which shall be final. This includes the right to interpret, amend, cancel or suspend the terms and conditions, prizes and other arrangements of the Competition without prior notice.	免責聲明 參賽作品如出現任何錯誤、損壞、損毀、遺失、遲誤、不完整、難以辨識、誤送、或因比賽、遞交參賽作品及參與比賽而產生或與之相關的任何損失或損壞，不論是否由主辦機構及評審委員會的行為、遺漏、疏忽、緣故或失誤而造成，即使有關人員獲知可能出現有關損失或損壞，主辦機構及評審委員會都不需要負責或承擔責任。 主辦機構將保留此比賽活動的最終決定權，包括演繹、更改、取消或暫停此活動的細則及條款、獎項及其他安排，而不需另行通知。

Schedule of Activities (Tentative dates)		活動時間表 (暫定)	
Late-October 2025	Competition launched and collection of entries	2025 年 10 月下旬	開始徵集比賽作品
31 December 2025	Submission Deadline	2025 年 12 月 31 日	截止報名
12 – 25 January 2026	Online Voting	2026 年 1 月 12 日至 2026 年 1 月 25 日	網上投選
March 2026	Announcement of Competition Result	2026 年 3 月	公佈比賽結果
April 2026	Award Ceremony at CLC	2026 年 4 月	頒獎典禮
Details of the Competition can be found at the Project Website at https://hskhtnda.hk/design-competition/. Participants of the Competition are advised to visit the Project Website from time to time for any information or updates related to the Competition (including but not limited to changes to this Competition Document and rules).		有關比賽詳細內容，可以登入項目網頁 https://hskhtnda.hk/design-competition/。 參賽者應時常瀏覽項目網頁，查閱有關比賽的最新信息或變更（包括比賽文件和規則的更改及其他一切事項）。	
Enquiry Email: info@hskhtnda.hk		查詢 電郵: info@hskhtnda.hk	

附件甲 ANNEX A

洪水橋/厦村新發展區
《由蓋作樂》渠蓋設計比賽
Hung Shui Kiu/Ha Tsuen New Development Area
‘UnCover the Joy’ Manhole Cover Design Competition
參加表格 Entry Form

參賽者資料 Participant's Particulars (必須填寫所有欄目 All fields are mandatory)

姓名 Name: (中 Chinese) (請依照身份證明文件填寫)

(英 English) (As shown on proof of identity)

年齡 Age 性別 Gender

聯絡電話 電郵地址

Contact No.: Email Address:

郵寄地址

Postal Address:

參賽者聲明及資料 Participant's Declaration and Particulars

- 1) 本人已詳閱並同意遵守有關比賽規則。
I have read and agree to abide by the competition rules.
- 2) 本人所提交的參賽作品為本人原創，並同意將作品的所有權益（包括著作權）轉讓與主辦機構，不再另行收取報酬。
The work I submitted for the competition is my original creation, and I agree to transfer all rights (including copyright) of the work to the organizing institution without further compensation.
- 3) 本人同意主辦單位保留本人參賽作品的最終使用權。
I agree that the organizing institution retains the final usage rights of my competition work

附件甲 ANNEX A

洪水橋/厦村新發展區
《由蓋作樂》渠蓋設計比賽
Hung Shui Kiu/Ha Tsuen New Development Area
‘UnCover the Joy’ Manhole Cover Design Competition
參加表格 Entry Form

未成年參賽者（即於截止報名日期前未滿十八歲的人士）須由其家長或監護人代表同意所有聲明。

For participant under the age of 18 before the registration deadline, please have all declarations agreed to by their parent or guardian on their behalf.

參賽者簽署：

Signature of
Participant

日期：

Date

家長/監護人簽署：

Signature of Parent/
Guardian

家長/監護人姓名：

Name of Parent/
Guardian

家長/監護人聯絡電話：

Contact number of
Parent/ Guardian

日期：

Date

收集個人資料聲明 Personal Information Collection Statement

收集目的

所有由參賽者提供以作為參賽用途的資料將予以保密。主辦機構及其他相關人士若未經參賽者許可，不會向第三方透露該等資料。參賽者的個人資料只會用作提交作品及評選時的通訊用途，以及與是次比賽相關的行政用途。

Purpose of Collection

Any information supplied by the participants for the purpose of the Competition will be treated as confidential, and will not be released by the organiser and any third parties without the participant's permission. Personal information of participants will only be used for communications regarding the submission and selection and otherwise to the extent necessary for administrative matters for the selection.

查閱個人資料

根據《個人資料(私隱)條例》(第486章)，閣下有權取得及修改用作報名的個人資料。如有需要，請以書面形式通知主辦機構。

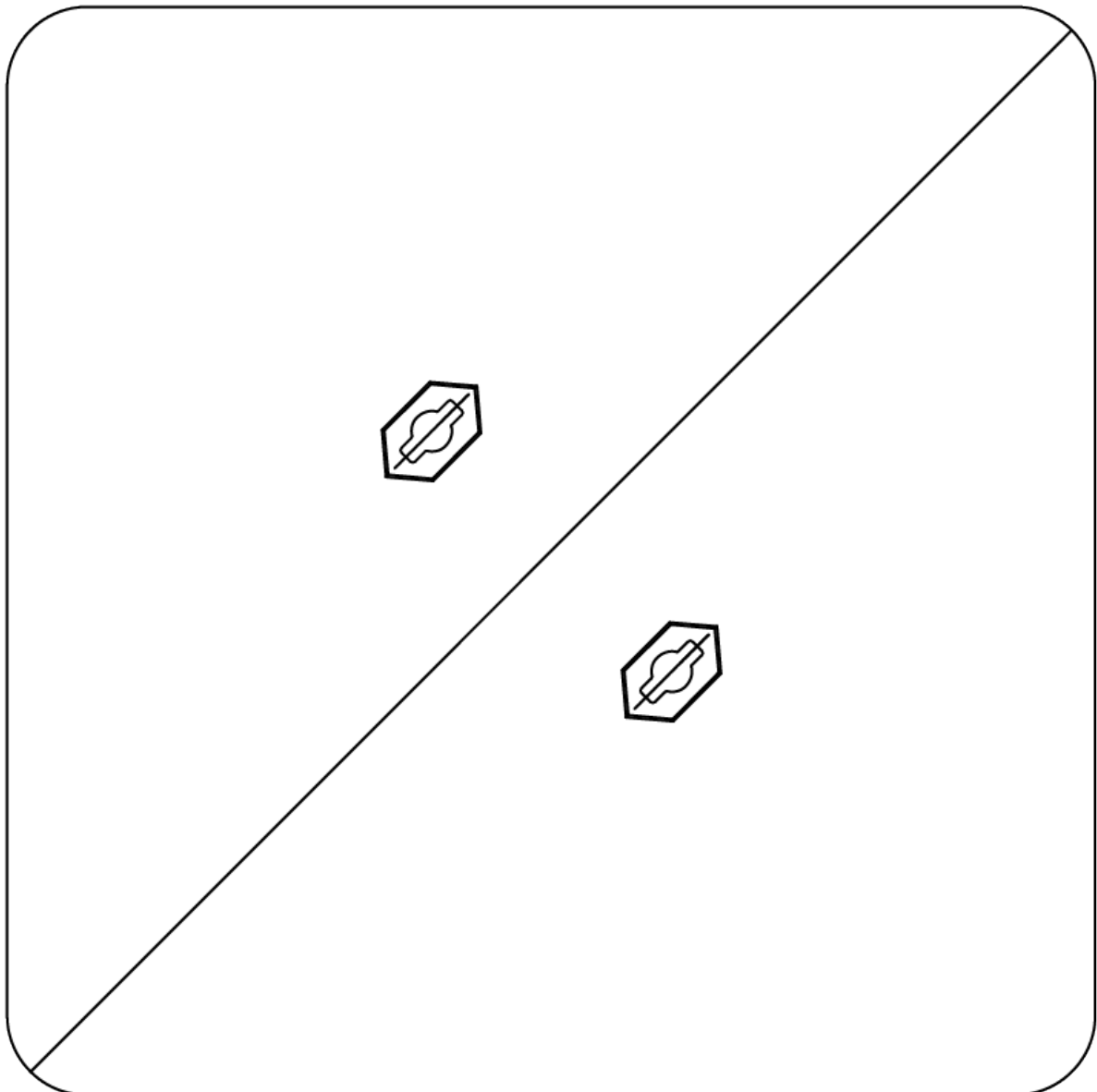
Access to Personal Data

You have a right to request access to and correction of your personal information provided in your Entry in accordance with the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap.486). Should you need to exercise the right, you should make your request in writing to the Organiser.

洪水橋/厦村新發展區
《由蓋作樂》渠蓋設計比賽
Hung Shui Kiu/Ha Tsuen New Development Area
‘UnCover the Joy’ Manhole Cover Design Competition
參加表格 Entry Form

參賽作品資料 Information of Entry

- 每位參賽者可呈交一份參賽作品。 Each participant can only submit one entry.
- 設計規格包括 Design specification includes:
 1. 方形渠蓋須由兩個三角形組成。
The square manhole cover is formed by two triangle segments.
 2. 渠蓋表面必須凹凸以增強其防滑程度。
The surface of the manhole cover must be embossed to enhance its slip resistance.
 3. 渠蓋上須有兩個圓形狹縫，讓工作人員插入特別工具以拉起渠蓋。
There are two round slots on the cover serves as key holes allowing workers to insert special tools to pull up the covers.



附件甲 **ANNEX A**

洪水橋/厦村新發展區
《由蓋作樂》渠蓋設計比賽
Hung Shui Kiu/Ha Tsuen New Development Area
‘UnCover the Joy’ Manhole Cover Design Competition
參加表格 **Entry Form**

作品名稱 **Name of Entry:**

作品描述 **Entry Description** (不多於100 中文或英文字 Not more than 100 words in Chinese or English):
